



UNIVERSIDAD
DE MURCIA

1. Identificación

1.1. De la asignatura

Curso Académico	2024/2025
Titulación	GRADO EN LENGUA Y LITERATURA ESPAÑOLAS
Nombre de la asignatura	IDIOMA MODERNO II (ÁRABE)
Código	1261
Curso	PRIMERO
Carácter	FORMACIÓN BÁSICA
Número de grupos	1
Créditos ECTS	6.0
Estimación del volumen de trabajo	150.0
Organización temporal	2º Cuatrimestre
Idiomas en que se imparte	Árabe, Español

1.2. Del profesorado: Equipo docente

GALIAN HERNANDEZ, LAURA

Docente: **GRUPO 1**

Coordinación de los grupos: **GRUPO 1**

Coordinador de la asignatura

Categoría

PROFESOR AYUDANTE DOCTOR

Área

ESTUDIOS ÁRABES E ISLÁMICOS

Departamento

FILOLOGÍA FRANCESA, ROMÁNICA, ITALIANA Y ÁRABE

Correo electrónico / Página web / Tutoría electrónica

laura.galian@um.es Tutoría electrónica: **No**

2. Presentación

Idioma Moderno II (Árabe) es la continuación de la asignatura Idioma Moderno I (Árabe).

En esta materia la enseñanza se centra, aunque no exclusivamente, en el árabe hablado y escrito en Marruecos, que es el empleado por más de un 95% de los arabófonos residentes en la Región de Murcia y más de 750000 personas en toda España, compaginando y simultaneando, a partir de un «enfoque integral» (cf M Younes, *The Integrated Approach to Arabic Instruction*, Routledge, 2015), el estudio de la lengua normativa y la nativa o dialectal.

3. Condiciones de acceso a la asignatura

3.1. Incompatibilidades

No constan

3.2. Requisitos

No constan

3.3. Recomendaciones

- El nivel previo en lengua árabe de los alumnos que se matriculen en esta asignatura conviene que sea equivalente a un A1.1 (MCER).
- Unos conocimientos mínimos de informática y conexión a Internet son necesarios para tener acceso a los materiales audiovisuales y otros recursos de la asignatura.
- Puesto que el entorno físico y humano de la lengua, Marruecos en particular y los países y las sociedades árabes en general, resultan por lo general bastante ajenos al ciudadano español medio, cuando no son objeto de prejuicios de diversa índole, es del todo conveniente procurarse unos conocimientos básicos sobre los mismos a través de alguna de las obras de divulgación recomendadas en la bibliografía adjunta.
- Una motivación adecuada, una actitud positiva hacia la lengua y sus hablantes en general, y una disposición favorable a la comunicación son determinantes para el éxito en el aprendizaje de una lengua extranjera.

4. Competencias

4.1. Competencias básicas

- CB2: Que los estudiantes sepan aplicar sus conocimientos a su trabajo o vocación de una forma profesional y posean las competencias que suelen demostrarse por medio de la elaboración y defensa de argumentos y la resolución de problemas dentro de su área de estudio
- CB3: Que los estudiantes tengan la capacidad de reunir e interpretar datos relevantes (normalmente dentro de su área de estudio) para emitir juicios que incluyan una reflexión sobre temas relevantes de índole social, científica o ética
- CB4: Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado
- CB5: Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía

4.2. Competencias de la titulación

- CG2: Comprender y expresarse en un idioma extranjero en el ámbito de la Lengua y Literatura Españolas, particularmente el inglés.
- CG4: Considerar la ética y la integridad intelectual como valores esenciales de la práctica profesional.
- CG5: Ser capaz de proyectar los conocimientos, las habilidades y las destrezas adquiridos para promover una sociedad basada en los valores de la libertad, la justicia, la igualdad y el pluralismo.
- CG6: Ser capaz de trabajar en equipo y de relacionarse con otras personas del mismo o distinto ámbito profesional.
- CG8: Demostrar capacidad de análisis y síntesis.
- CE3: Comprender el papel del lenguaje en la formación del ser humano como miembro participante en una comunidad lingüística y cultural.
- CE23: Conocer las proyecciones profesionales actuales de los conocimientos lingüísticos.

4.3. Competencias transversales y de materia

No constan

5. Contenidos

5.1. Teoría

Bloque 1: Temas

Tema 1: Contenidos socioculturales

Marruecos y Argelia. Países y nacionalidades árabes. Geografía del mundo árabe. Hábitos alimenticios en Marruecos.

Onomástica: nombres y apellidos. El matrimonio. Ciudades importantes de Marruecos. Vida diaria y organización del tiempo. La radiodifusión en Marruecos. El ferrocarril y las líneas de autobuses en Marruecos. El azalá y las horas de la oración. Las abluciones rituales. Uso del árabe clásico en textos y ámbitos religiosos.

Bloque 2: Contenidos gramaticales

Tema 1: Contenidos gramaticales

Adjetivos y pronombres demostrativos. La oración nominal y verbal. El verbo en presente. El participio activo. La negación. El morfema adverbial. Locuciones interrogativas (de quién, en qué, con qué, etc). Los adjetivos derivados. Adjetivos derivados. Derivación de adverbios a partir de sustantivos y adjetivos. El plural intacto femenino. Conjugación del verbo imperfectivo en sus dos modos. El presente exhortativo. El imperativo. Oraciones causales y finales. Adverbios de tiempo. Pronombres personales trabados en plural y en función de posesivos. El artículo indefinido. Cuantificadores existenciales (algo, alguien, alguno). Concordancia en género y número de los plurales inanimados. Diferencia entre los plurales intactos masculinos en marroquí y árabe clásico. El plural roto o apofónico. Apócope del dual seguido de un pronombre posesivo.

Tema 2: Contenidos fonéticos

Consonantes solares y lunares. Pronunciación del artículo. La resilabificación en los verbos. Articulación de /z/ como /ž/. Pronunciación de ḡād y zā? en Marruecos y otros países árabes. Resilabificación (por permutación de vocales) en las formas del imperfectivo y el imperativo que añaden un sufijo vocálico. Pronunciación normativa de ḡāl.

Tema 3: Contenidos ortográficos

Ortografía del artículo. Confusión entre ḡād y zā?. Transcripción de préstamos léxicos europeos. El orden alfabético. La escritura a mano (presentación). Deletreo. Transcripción de nombres propios extranjeros. Diferencias entre pronunciación, ortografía nativa y normativa. Grafías típicamente magrebíes. Logotipos y siglas en árabe. Escritura a mano (práctica). La escritura plena del árabe clásico. La caligrafía.

Bloque 3: Contenidos pragmático-comunicativos

Tema 1: Contenidos pragmáticos

Deixis (adverbios, pronombres personales con valor de contraste, demostrativos). Expresión de la negación. Expresión de concomitancia temporal a través de la conjunción (mientras que, al tiempo que). Desplazamiento de la perspectiva temporal al pasado. Localización y desarrollo en el futuro (mañana, pasado mañana, próximo/que viene, todavía no). Desplazamiento de la perspectiva temporal al pasado (hace + tiempo) en árabe clásico Organización del discurso mediante conectores temporales Desplazamiento de la perspectiva temporal hacia el futuro (dentro de equis tiempo).

Tema 2: Contenidos funcionales

Pedir información sobre posesión o pertenencia. Dar y pedir información sobre origen, procedencia y nacionalidad. Dar y pedir información sobre situación o localización de objetos y personas. Saludos informales (qué te cuentas). Felicitar y agradecer felicitaciones. Dar y pedir información sobre cantidades. Dar y pedir información sobre el tiempo transcurrido desde un acontecimiento. Preguntar por la forma y significado de las palabras (cómo se dice). Expresar deseo de que algo suceda. Dar y pedir información sobre la localización en el tiempo (cuándo, a qué hora, qué día de la semana). Posponer un encuentro. Formular, aceptar o rechazar una invitación. Proponer alternativas. Disculparse. Despedirse. Expresar incapacidad o imposibilidad de hacer algo. Referirse a una persona indeterminada (fulano, mengano). Dar y pedir información sobre razones y causas. Dar órdenes, consejos o instrucciones. Dar y pedir información sobre la localización en el tiempo (hacia qué hora). Narrar acciones habituales. Expresión de acciones durativas (mediante el participio activo). Proponer y negociar acciones conjuntas. Expresar capacidad o posibilidad de hacer algo. Pedir y dar permiso. Pedir y confirmar información lingüística.

Tema 3: Contenidos nocionales y léxicos

Efectos personales y objetos de uso diario. Relaciones y vínculos sociales. Bebidas y alimentos básicos. Acciones y rutinas cotidianas. La educación. Vocabulario del aula. La comunicación a distancia. Ser y estar. Localización de objetos y personas. Origen y procedencia. Datos personales (estado civil, edad, nacionalidad, lugar de residencia). Localización y desarrollo en el tiempo (todavía no). Números cardinales hasta 99. Partes del día (mañana, tarde, noche). Días de la semana. Meses del año. Horas del día. Movimiento (ir, llegar, volver, salir, entrar). Nombres de unidades de tiempo (momento, hora, minuto, segundo). Acciones cotidianas (levantarse, despertarse, desayunar, almorzar, cenar, ver la televisión, salir a la calle, estudiar, volver a casa, preparar la comida, lavar los platos, irse a la cama, etc). Anterioridad y posterioridad. Nombres de empresas, instituciones y organismos. Principales partes del cuerpo y la cara. Medios de transporte (el tren). Dificultad (fácil/difícil). Localización y desarrollo en el tiempo (siglo, mediodía, medianoche, salida y puesta del sol, dentro de equis tiempo, desde x a x, Año Nuevo, lo antes posible, todos/-as los/las x, cada x, de ahora en adelante, las estaciones del año, la Hégira, meses del calendario musulmán). Valores, precios y pagos. Adverbios de tiempo (temprano, pronto, tarde).

Tema 4: Contenidos discursivos y textuales

Instrucciones y presentaciones audiovisuales. Conversación cara a cara. Entrevistas. Anuncios publicitarios. Monólogos sobre la rutina cotidiana. Horarios y calendarios. Programación radiofónica. Horarios y rutas de medios de transporte. Publicidad institucional. Billetes y monedas. Sitios web institucionales. Conversaciones telefónicas.

5.2. Prácticas

■ **Práctica 1: Conversación**

Práctica de la comprensión, expresión e interacción orales en el aula con el profesor, los compañeros y el auxiliar de conversación.

Relacionado con:

- Bloque 1: Temas
- Tema 1: Contenidos socioculturales
- Bloque 2: Contenidos gramaticales
- Tema 1: Contenidos gramaticales
- Tema 2: Contenidos fonéticos
- Bloque 3: Contenidos pragmático-comunicativos
- Tema 1: Contenidos pragmáticos
- Tema 2: Contenidos funcionales
- Tema 3: Contenidos nocionales y léxicos
- Tema 4: Contenidos discursivos y textuales

■ **Práctica 2: Lectoescritura**

Práctica de la comprensión escrita en el aula con textos digitales, manuscritos e impresos.

Relacionado con:

- Bloque 1: Temas
- Tema 1: Contenidos socioculturales
- Bloque 2: Contenidos gramaticales
- Tema 1: Contenidos gramaticales
- Tema 2: Contenidos fonéticos
- Bloque 3: Contenidos pragmático-comunicativos
- Tema 1: Contenidos pragmáticos
- Tema 2: Contenidos funcionales
- Tema 3: Contenidos nocionales y léxicos
- Tema 4: Contenidos discursivos y textuales

■ **Práctica 3: Arabización de dispositivos electrónicos**

Preparación y práctica de la expresión escrita en dispositivos electrónicos personales.

Relacionado con:

- Bloque 1: Temas
- Tema 1: Contenidos socioculturales
- Bloque 2: Contenidos gramaticales
- Tema 3: Contenidos ortográficos

6. Actividades Formativas

Actividad Formativa	Metodología	Horas	Presencialidad
AF1: Clases teóricas	Exposición de los contenidos gramaticales, léxicos y funcionales.	25.0	100.0
AF2: Clases prácticas de aula	Realización y corrección de ejercicios estructurales, actividades de composición, redacción y rol-play.	12.5	100.0
AF3: Trabajos individuales o grupales	Diseño, orientación y supervisión de prácticas en laboratorio /biblioteca.	40.0	0.0
AF4: Tutorías formativas	Tutorías individualizadas.	10.0	0.0
AF5: Seminarios prácticos	Análisis de casos y elaboración de materiales.	22.5	100.0
AF6: Estudio y preparación de contenidos teóricos y prácticos	Preparación de las actividades individuales o grupales.	40.0	0.0
Totales		150,00	

7. Horario de la asignatura

<https://www.um.es/web/estudios/grados/lengua-literatura/2024-25#horarios>

8. Sistemas de Evaluación

Identificador	Denominación del instrumento de evaluación	Criterios de Valoración	Ponderación
S1B	Prueba oral final -examen- de evaluación individual (teórica	Rendimiento del estudiante en la aplicación de los contenidos de la asignatura relativos a las destrezas de expresión e interacción oral.	20.0

/práctica
/teórico-
práctica)

SE1	Prueba escrita final - examen- de evaluación individual (teórica /práctica)	Rendimiento del estudiante en la aplicación de los contenidos de la asignatura relativos a las destrezas de comprensión y expresión escrita, y comprensión oral.	60.0
SE2	Informes escritos, trabajos y proyectos	Resolución y entrega en tiempo y forma de las tareas encargadas, y seguimiento del rendimiento del estudiante en el aula y en las tutorías. La calificación obtenida por el estudiante mediante este instrumento de evaluación computará en todas las convocatorias a las que concurra, tanto si aumenta como si reduce su calificación final, y con independencia de las obtenidas en el resto de los instrumentos de evaluación. Al estudiante le asiste, no obstante, el derecho de acogerse a una evaluación global en convocatorias extraordinarias (u ordinarias si cuenta con el visto bueno de la Comisión Académica del Grado) que le permita obtener la máxima calificación posible en la asignatura.	20.0

9. Fechas de exámenes

<https://www.um.es/web/estudios/grados/lengua-literatura/2024-25#exámenes>

10. Resultados del Aprendizaje

No se ha encontrado nada que migrar

11. Bibliografía

Grupo: GRUPO 1

Bibliografía básica

No constan

Bibliografía complementaria

- [A basic course in Moroccan Arabic: with MP3 files / Richard S. Harrell ; with Mohammed Abu-Talib and William S. Carroll.-- Washington D.C.: Georgetown University Press, 2007](#)
- [A dictionary of Moroccan Arabic : Moroccan-English, English-Moroccan / Richard S. Harrel and Harvey Sobelman, editors.-- Washington : Georgetown University Press, 2006.](#)

- [A short reference grammar of Moroccan Arabic : with audio CD /Richard S. Harrell ; with an appendix of texts in urban Moroccan Arabic by Louis Brunot.-- Washington D.C. : Georgetown University Press, 2004](#)
- [Alif Baa : Introduction to Arabic letters and sounds / Kristen Brustad, Mahmoud Al-Batal, Abbas Al-Tonsi. -- Washington : Georgetown University Press, 1995](#)
- [An introduction to Moroccan Arabic and culture / Abdellah Chekayri.-- Washington,D.C. : Georgetown University Press, 2011](#)
- [B chuiya b chuiya. A1: Árabe marroquí: Árabe marocain: Moroccan arabic / Moscoso García, Francisco, Nouaori Izrelli, Nadi Hamdi, Rodríguez García, Oscar.-- Almería: Albujaia, 2013](#)
- [Basiscursus Marokkaans-Arabisch : triq s-salama / Ankie van Pel.-- Bussum : Uitgeverij Coutinho, 2005.](#)
- [Diccionario árabe marroquí: árabe marroquí-español, español-árabe marroquí / Jordi Aguadé, Laila Benyahia.-- Cádiz: Quorum, 2005](#)
- [El Islam y el mundo árabe : guía didáctica para profesores y formadores / Gema Martín Muñoz, Begoña Valle Simón, Mª Angeles López Plaza.-- Madrid : Agencia Española de Cooperación Internacional, 1996.](#)
- [Encyclopedia of Arabic language and linguistics / Kees Versteegh, general editor.-- Leiden; Boston: Brill, 2006.](#)
- [Glosario: español-árabe marroquí, árabe marroquí-español / Lahoucine El Ghazouani.-- Murcia: Universidad de Murcia, Servicio de Publicaciones, 2007](#)
- [Gramática de árabe marroquí para hispano-hablantes / Bárbara Herrero Muñoz-Cobo.-- 1ª ed., 3ª reimp.-- Almería: Universidad de Almería, Servicio de Publicaciones, 2005](#)
- [Historia de Marruecos: de los orígenes tribales y las poblaciones nómadas a la independencia y la monarquía actual / Víctor Morales Lezcano.-- Madrid: La esfera de los libros, 2006](#)
- [L'arabe marocain / Dominique Caubet.-- Paris: Peeters, 1993.](#)
- [Lughatuna al-Fusha : a course in modern standard arabic / Samia Louis.-- Cairo : The American University in Cairo Press, 2010.](#)
- [Marokkaans Arabisch: een cursus voor zelfstudie en klassikaal gebruik / Jan Hoogland; met illustraties van Farida Laan.-- 3ª ed.-- Amsterdam: Uitgeverij Bulaag, 2003.](#)
- [Moroccan Arabic Verb Dictionary : English-Moroccan Arabic / edited by Abdennebi El Haloui, Steve Bowman.-- 2nd ed.-- Mount Joy, Pennsylvania : Artisanal Treasures, 2011.](#)
- [The integrated approach to arabic instruction / Munther Younes.-- London : Routledge, 2015.](#)
- [Vocabulario básico español-árabe marroquí / Bárbara Herrero Muñoz-Cobo.-- 2ª reimp.-- Almería: Universidad, 1999](#)
- [Writing Arabic: a practical introduction to Ruq'ah script / T.F. Mitchell.-- \[10th impr.\].-- Oxford \[etc.\]: Oxford University Press, 1990](#)
- [¡Habla árabe marroquí!: método para principiantes / Bárbara Herrero Muñoz-Cobo.-- 2ª ed.-- Madrid: Ibersaf Editores; Almería: Universidad de Almería, 2006](#)
- [Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas : aprendizaje, enseñanza, evaluación.-- Madrid : Mec, Instituto Cervantes, 2002.](#)

12. Observaciones

La lengua objeto de aprendizaje es tanto el árabe normativo como nativo de Marruecos y zonas limítrofes.

Los contenidos de la asignatura objeto de evaluación se encuentran completamente desarrollados en los materiales didácticos empleados a lo largo del cuatrimestre, accesibles a través del sitio de la asignatura en el Aula Virtual.

OBJETIVOS DE DESARROLLO SOSTENIBLE (ODS)

Esta asignatura no se encuentra vinculada de forma directa con ninguno de los Objetivos de Desarrollo Sostenible.

NECESIDADES EDUCATIVAS ESPECIALES

Aquellos estudiantes con discapacidad o necesidades educativas especiales podrán dirigirse al Servicio de Atención a la Diversidad y Voluntariado (ADYV - <https://www.um.es/adyv>) para recibir orientación sobre un mejor aprovechamiento de su proceso formativo y, en su caso, la adopción de medidas de equiparación y de mejora para la inclusión, en virtud de la Resolución Rectoral R-358/2016. El tratamiento de la información sobre este alumnado, en cumplimiento con la LOPD, es de estricta confidencialidad.

REGLAMENTO DE EVALUACIÓN DE ESTUDIANTES

El artículo 8.6 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) prevé que "salvo en el caso de actividades definidas como obligatorias en la guía docente, si el o la estudiante no puede seguir el proceso de evaluación continua por circunstancias sobrevenidas debidamente justificadas, tendrá derecho a realizar una prueba global".

Se recuerda asimismo que el artículo 22.1 del Reglamento de Evaluación de Estudiantes (REVA) estipula que "el o la estudiante que se valga de conductas fraudulentas, incluida la indebida atribución de identidad o autoría, o esté en posesión de medios o instrumentos que faciliten dichas conductas, obtendrá la calificación de cero en el procedimiento de evaluación y, en su caso, podrá ser objeto de sanción, previa apertura de expediente disciplinario".